

Charles Perrault

Beauty and the Beast

[ze słownikiem]

Charles Perrault

Beauty and the Beast

[ze słownikiem]

A1

Piękna i Bestia

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie A1

Ruda Śląska, 2024

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

Prawa autorskie:

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

Redakcja:

Julia Czapelka

Projekt okładki:

Jan Paluch

Kontakt:

biuro@zeslownikiem.pl

ISBN:

978-83-66471-71-9

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakiegokolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Ruda Śląska, 2024

Contents

Beauty and the Beast 6

Vocabulary of words translated in this book..... 26

Beauty and the Beast

BEAUTY AND THE BEAST

There was once a very rich **merchant**, who had six children, three sons, and three daughters; being a man of **sense**, he **spared** no cost for their **education**, but gave them all kinds of **masters**.

His daughters were **extremely handsome**, **especially** the youngest; when she was little, every body **admired** her, and called her 'The little Beauty'; so that, as she grew up, she still went by the name of Beauty, which made her sisters very **jealous**. The youngest, as she was handsome, was also better than her sisters. The two eldest had **a great deal of pride**, because they were rich.

They gave **themselves ridiculous** airs, and would not visit other **merchants'** daughters, **nor** keep company with any but persons of **quality**. They went out every day **upon** parties of **pleasure**, balls, plays, concerts, **etc.** and **laughed at** their youngest sister, because she spent the greatest part of her time in reading good books.

As it was known that they were to have great **fortunes**, **several** eminent merchants made their addresses to them; but the two eldest said they would never **marry**, **unless** they could meet with a **Duke**, or an **Earl** at least. Beauty very **civilly** thanked them that **courted** her, and told them she was too young yet to marry, but chose to stay with her father a few years longer.

beauty - piękno, uroda, piękność, krasawica
beast - zwierzę, bestia, bydlak, bydlę

merchant - kupiec
sense - zmysł, poczucie, sens, kierunek, kierunek obrotu, przeczuwać
spared - oszczędzony, oszczędzać, dawać, poświęcać, zapasowy, wolny, szczupły
education - edukacja, oświata, kształcenie, wykształcenie
masters - opanować, mistrz, pan, kapitan, gospodarz

extremely - niezwykle
handsome - piękny, przystojny
especially - szczególnie, zwłaszcza, w szczególności
admired - podziwiać, zachwycać się, admirować
jealous - zazdrosny
a great deal of - duża ilość czegoś
pride - pycha, zarozumiałość, duma, stado

themselves - siebie, sami
ridiculous - śmieszne, bezsensowny, absurdalny, idiotyczny
merchants - kupiec
nor - ani
quality - jakość, cecha, przymiot
upon - ponad
pleasure - przyjemność
etc - itd
laughed at - wyśmiany

fortunes - fortuna, szczęście
several - kilka
marry - poślubić, poślubić, ożenić się, wyjść za mąż
unless - chyba że
duke - książę
earl - earl, hrabia
civilly - cywilnie, grzecznie, uprzejmie
courted - zaloty, dziedziniec, podwórze

All at once the merchant lost his whole **fortune**, **excepting** a small **country-house** at a great **distance** from town, and told his children, with **tears** in his eyes, they must go there and work for their living.

fortune - fortuna, szczęście, bogactwo, zamożność
excepting - wykluczać, wykluczyć, z wyjątkiem, oprócz, poza tym
country-house - wiejska rezydencja, posiadłość wiejska, posiadłość na wsi
distance - odległość, droga, dystans, dystansować
tears - łzawić, pędzić, rozdzierać, szarpać się, rozdarcie, łza

The two eldest answered, that they would not leave the town, for they had several **lovers**, who they were sure would **be glad** to have them, **though** they had no fortune; but in this they were mistaken, for their lovers **slighted** and **forsook** them in their **poverty**.

lovers - kochanek, miłośnik, zakochany
be glad - cieszyć się; być zadowolonym
though - ale, jednak, mimo to, bez względu na to, choć, chociaż
slighted - lekceważony, drobny, mały
forsook - opuścić, porzucić
poverty - bieda, ubóstwo, niedostatek

As they were not **beloved on account** of their pride, every body said, "they do not **deserve** to be **pitied**, we **are glad** to see their pride **humbled**, let them go and give themselves quality airs in milking the cows and **minding** their **dairy**."

beloved - ukochany, umiłowany, ukochana
on account - na kredyt (gdy kupujemy coś, płacąc za to później)
deserve - zasługiwać, zasłużyć
pitied - żalowany, współczucie
are glad - cieszyć się
humbled - upokorzyć, poniżyć, skromny, pokorny, pełny pokory
minding - przeszkadzać, rozum, umysł, um, mieć coś przeciwko
dairy - mleczarnia, nabiał, mleczny

But, (added they,) we are extremely **concerned** for Beauty, she was **such a charming, sweet-tempered creature**, spoke so **kindly** to poor people, and was of such an **affable, obliging disposition**.

concerned - zaniepokojony, tyczyć, dotyczyć, martwić
such - taki
charming - czarujący, uroczy
sweet-tempered - dobry
creature - istota, stworzenie, stwór
kindly - uprzejmy, uprzejmie, życzliwie, z życzliwością
affable - uprzejmy, sympatyczny, arcymiły, życzliwy
obliging - zobowiązujące, zobowiązywać, zobowiązać
disposition - usposobienie, ochota, chęć

" **Nay**, several **gentlemen** would have married her, though they knew she had not a **penny**; but she told them she could not think of leaving her poor father in his **misfortunes**, but was **determined** to **go along with** him into the country to **comfort** and **attend** him."

nay - nie, ba
gentlemen - dżentelmen, pan, panowie
penny - grosz
misfortunes - pech, nieszczęście
determined - zdeterminowany, określać, ustalać, ustalić
go along with - zaakceptować decyzję lub sugestię; towarzyszyć
comfort - wygoda, komfort, pociecha
attend - uczestniczyć, towarzyszyć, opiekować się, uczęszczać, brać udział, wykonywać

Poor Beauty at first was **sadly grieved** at the **loss** of her fortune; "but, (she said to herself,) were I to **cry ever so much**, that would not make things better, I must try to make **myself** happy without a **fortune**.

sadly - smutno
grieved - zasmucony, rozpaczać
loss - strata
cry - płakać, krzyczeć, płacz, okrzyk
ever so much - o wiele, tyle bardziej, bardzo, jeszcze raz (np. dziękuję)
myself - siebie, sobie, się, sam, sama
a fortune - fortuna; majątek

" When they **came to** their country-house, the merchant and his three sons **applied** themselves to **husbandry** and **tillage**; and Beauty **rose** at four in the morning, and made **haste** to have the house clean, and breakfast ready for the family. In the beginning she found it very difficult, for she had not been used to work as a **servant**; but in **Less than two months** she grew stronger and healthier than ever.

came to - przyjść
applied - aplikować, oddziaływać, zastosować
husbandry - gospodarka rolna, rolnictwo, gospodarowanie, zarządzanie
tillage - orka, uprawa
rose - Róża
haste - pośpiech
servant - służący, służąca, sługa
less than - mniej niż
two months - dwumiesięczny

After she had done her work, she read, **played on** the **harpsichord**, or else sung **whilst** she **spun**. On the **contrary**, her two sisters did not know how to spend their time; they got up at ten, and did nothing but **saunter** about the whole day, **lamenting** the loss of their fine clothes and **acquaintance**.

played on - grać dalej; wykorzystać słabość; uprawiać grę słowną, układać kalambury
harpsichord - klawesyn
whilst - podczas gdy
spun - wirować, prząść, obracać się, kręcić się, szybka przejażdżka samochodem
contrary - przeciwieństwo, w przeciwnym kierunku
saunter - kroczyć, przechadzać, rzechadzać się, spacerować, przechadzka, spacer
lamenting - lamentując, (lament) oplakiwać, lament
acquaintance - znajomość, znajomy, znajoma

"Do but see our youngest sister, (said they one to the other,) what a poor, **stupid mean-spirited** creature she is, to be **contented with** such an **unhappy** situation.

stupid - głupi, durny, tępy, tępogłowy
mean-spirited - podły
contented with - być (z czegoś) zadowolonym
unhappy - nieszczęśliwy

" The good merchant was of a quite different opinion; he knew very well that Beauty **out-shone** her sisters, in her person as well as her **mind**, and admired her **humility**, **industry**, and **patience**; for her sisters not only left her all the work of the house to do, but **insulted** her every moment.

out-shone - zaćmić, przyćmić
mind - rozum, umysł, mieć coś przeciwko
humility - pokora
industry - branża, przemysł
patience - cierpliwość
insulted - obrazić, obrażać, zniewaga, wyzwisko

The family had lived about a year in this **retirement**, when the merchant **received** a letter, with an **account** that a **vessel**, on **board** of which he had **effects**, was **safely** arrived.

retirement - przejście na emeryturę, odosobnienie
received - dostać, otrzymać
account - sprawozdanie, konto, rachunek, księgowość, relacja, wytłumaczenie
vessel - statek, naczynie
board - tablica, deska
effects - efekt, rezultat, wynik, skutek
safely - bezpiecznie

This news had liked to have turned the heads of the two eldest daughters, who **immediately flattered** themselves with the hopes of returning to town; for they were quite **weary** of a country life; and when they saw their father ready to **set out**, they **begged** of him to buy them new **gowns, caps, rings**, and all **manner** of **trifles**; but Beauty asked for nothing, for she thought to herself, that all the money her father was going to **receive** would **scarce** be **sufficient** to **purchase** every thing her sisters wanted.

"What will you have, Beauty?" said her father. "**Since** you are so kind as to think of me, (answered she,) be so kind as to bring me a rose, for as **none** grow **hereabouts**, they are a **kind of rarity**." Not that Beauty **cared for** a rose, but she asked for something, lest she should **seem** by her example to **condemn** her sisters' **conduct**, who would have said she did it only to look **particular**.

The good man went on his journey; but when he came there, they went to **law** with him about the **merchandize**, and after a great **deal** of **trouble** and **pains** to **no purpose**, he came back as poor as **before**.

He was **within** thirty miles of his own house, thinking on the pleasure he should **have in** seeing his children again, when going through a large **forest** he lost himself.

It rained and snowed **terribly, besides**, the wind was so high, that it **threw** him twice off his horse; and night coming on, he began to **apprehend** being **either starved to death** with cold and **hunger**, or else **devoured** by the **wolves, whom** he heard **howling all around** him, when, on a **sudden, looking through** a long walk of trees, he saw a light at some distance, and going on a little farther, **perceived** it came from a **palace illuminated from top to bottom**.

immediately - zaraz, natychmiast, doraźnie, natychmiastowo
flattered - schlebiać, (flat) pochlebić, mieszkanie, pochlebianie, schlebianie, płaski
weary - zmęczony, znużony, męczący, nużyć, znużyć
set - umieścić, postawić, usytuować, zestaw
begged - błagać, prosić, żebrać
gowns - suknia, fartuch, koszula szpitalna, szlafrok
caps - przebijać, czapka, czepek, kapiszon
rings - dźwięczeć, dzwonić, pierścień, kółko
manner - sposób, maniera
trifles - fraszka, drobiazg, błahostka, bzdet, bagatela, betka
receive - dostać, otrzymać
scarce - ograniczony, deficytowy, rzadki, ledwie
sufficient - dostateczny, wystarczający
purchase - kupno, zakup, nabyć

since - odtąd, od czasu kiedy, odkąd, od kiedy, ponieważ, skoro
none - żaden
hereabouts - w okolicy, gdzieś tutaj, w pobliżu
kind of - trochę, tak jakby
rarity - rzadkość, rarytas, biały kruk
cared for - zadbany
seem - wydaje się, wydawać
condemn - potępiać, potępić
conduct - postępowanie, zarządzanie, kierownictwo, zachowanie, fabuła, prowadzić
particular - szczególny, konkretny, specyficzny

law - prawo
merchandize - towar
deal - transakcja, umowa, układ
trouble - kłopoty, bieda, nieprzyjemność, przykrość, kłopot
pains - boleć, trudy, ból
no purpose - bez celu
as before - jak wcześniej

within - wewnątrz, w przeciągu, w ciągu
have in - zawierać w sobie coś
forest - las, (fore), przedni

terribly - strasznie, okropnie
besides - poza tym, obok, przy, poza
threw - wyrzucić, rzucić, niedbale położyć
apprehend - aresztować, zatrzymywać, zatrzymać
either - oba, też nie, albo, albo...
starved - zagłodzony, głodować
death - śmierć, zgon, kostucha
hunger - pożądać, głód, żądza
devoured - pożarty, pożerać
wolves - wilk, basior, wadera, pożreć, pochłonąć
whom - kogo, komu

The merchant returned **God** thanks for this happy **discovery**, and **hasted** to the palace; but was **greatly surprised** at not meeting with anyone in the **out-courts**. His horse followed him, and seeing a large **stable** open, went in, and finding both **hay** and **oats**, the poor beast, who was **almost famished**, fell to eating very **heartily**.

The merchant **tied** him up to the **manger**, and walked **towards** the house, where he saw no one, but **entering into** a large **hall**, he found a good fire, and a table **plentifully** set out, with but one **cover laid**. As he was **wet** quite through with the rain and snow, he drew near the fire to **dry** himself. "I hope, (said he,) the **master** of the house, or his **servants**, will **excuse** the **liberty** I take; I **suppose** it **will not be long before** some of them **appear**."

howling - (howl) wyć, ryczeć, wycie, ryk, wyjący
all around - wszechstronny, ogólny
sudden - nagły
looking through - przeglądać, przenikać
 wzrokiem; patrzeć przez; przeszukiwać coś; nie
 widzieć kogoś, na kogo się patrzy
perceived - postrzegane, dostrzegać, dostrzec
palace - pałac
illuminated - oświetlony, iluminować, oświetlać
top - wierzch, wierzchołek, góra, top, aktyw
bottom - dno, dolina, zadek, tylek, pasywny

god - bóg
discovery - odkrycie, odkrywanie
hasted - spieszony, pośpiech
greatly - bardzo
surprised - niespodzianka, zaskoczenie
out-courts - poza dziedzińcem, poza dworem;
 pozasądowy
stable - stajnia, stabilny, stały, zrównoważony,
 trwałe
hay - zrobić balagan, siano
oats - owies
almost - prawie, niemalże, omal
famished - głodny, głodzić, zagłodzić
heartily - z apetytem, serdecznie, z zapalem

tied - związany, zawiązywać, przywiązać,
 powiązanie, krawat, węzeł
manger - menedżer, żłób
towards - ku, do, w stronę, w kierunku,
 o, odnośnie, na, koło
entering into - wchodzić (dokądś); wpisywać
 w coś; zgodzić się na coś; rozpocząć coś; enter
 something into something wprowadzić coś do
 czegoś
hall - hala, hol, przedpokój, sala, rezydencja
plentifully - obficie
cover - okładka (np. książki); narzuta (np. na
 łóżko); zastępstwo (pod czyjąś nieobecność);
 przykrywką (do czegoś nielegalnego); schronienie,
 ukrycie; osłona, ochrona; pokrywa, powłoka;
 zabezpieczenie, ubezpieczenie, polisa; przykryć,
 nakryć, okryć; uk
laid - położył, kłaść
wet - mokry, wilgotny, zmoczyć
dry - suchy, schnąć, wysychać, twyschnąć, suszyć,
 osuszać
master - opanować, mistrz, pan, kapitan,
 gospodarz
servants - służący, służąca, sługa
excuse - wybaczać, wybaczyć, przebaczać,
 przebaczyć, usprawiedliwić
liberty - wolność, swoboda
suppose - przypuszczać, przypuścić